



Manhaj Muqtarah Li Ta'limi Al Lughah Al'Arabiyah Min Khilali Al-Kalimat As Sundawiyah Dzat Aslin 'Arabiy

منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات السندوية ذات أصل عربي

Dede Mulyanto^{1*}, Jajat Sudrajat¹

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab (STIBA) Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia

*dedemulyanto62@gmail.com

ملخص البحث

اليوم كثير من أبناء الإندونيسيين وبالأخص السندويين يشعرون بأهمية تعليم اللغة العربية وتعلمها لارتباطها بدينهم وعبادتهم. والرغم المناهج الموجودة في تعليم اللغة العربية فما زالت الحاجة ماسة لبناء المنهج المقترح في التعليم هذه اللغة تلبية لحاجات المعلم ومتعلمها خاصة من السندويين. هدفت هذه الدراسة إلى معرفة تغير الكلمات السندوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السندوية لرادين ستشادبراتا من حرف A إلى J. ثم القيام ببناء منهج مقترح من خلال تلك الكلمات لتعليم اللغة العربية للسندويين المبتدئين.

الكلمة: منهج مقترح، تعليم اللغة العربية، الكلمات السندوية ذات أصل عربي

Abstract

At this time many Indonesians, especially those living in the Sundanese region, the importance of learning Arabic, it is due to the close feeling of the connection between Arabic and Islam and the procedures for worship in the Islamic religion. although there are many curricula to learn Arabic at this time the need to create a new curriculum to be recommended in learning Arabic is still needed to meet the needs of teachers and students, especially those living in the Sundanese region to learn Arabic. This study aims to find out some changes in meaning that occur in Sundanese language absorption words originating from Arabic in Sundanese language dictionaries by Raden Satjadibrata from the letters A-J. and try to apply it in making the recommended curriculum in teaching Arabic for Sundanese people who are just learning Arabic.

Keywords: Curriculum, Sundanese, Arabic Language, Teaching

المقدمة

إن اللغة لها ارتباط وثيق بالإنسان (خرما نايف وعلي حجاج، ١٩٩٨ م). فهي أبرز ما يميزه عن غيره من الحيوانات (نهر، ١٩٨٨ م)، وقد عرفها ابن جني بأن اللغة هي عبارة عن الأصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم (ابن جني، ٢٠٠١ م).

ومن بين اللغات المشهورة في العالم هي اللغة العربية. فهي تعد من أشرافها وأعظمها وأجلها عند المسلمين لكونها لغة القرآن الكريم، قال تعالى (إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون) (الزخرف: 3) ولغة الحديث الشريف. ولذا حث العلماء المسلمون قديما وحديثا على تعليمها وتعلمها من أجل الوصول إلى فهم القرآن الكريم والسنة الشريفة فهما صحيحا، واستنباط الأحكام منهما، وكشف أسرار معانيها، لكونهما مصدرين أساسيين لهذا الدين المرضي عن رب العالمين. وقال الشيخ الإسلام ابن تيمية " واللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب لأن فهم القرآن واجب، ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب " (أحمد بن عبد الحلیم عبد السلام بن تيمية، ٤٣٣ هـ). فاللغة العربية والإسلام شيان متلازمان لا ينفك أحدهما عن الآخر.

وقد ذكر في التاريخ أن الإسلام دخل إندونيسيا في القرن السابع الهجري. وأن المسلمين العرب في دعوتهم إلى الإسلام كانوا يستخدمون طرقا لطيفة مثل التجارة، والانتماء إلى الشعب بالمعاملة الحسنة متخلفين بأخلاق كريمة. فبهذه الطرق اللطيفة اعتنق الشعب الإندونيسي دين الإسلام (محمود شاكر، ٢٠٠٠ م). وأما دخول الإسلام في منطقة سندا كان في أوائل القرن الرابع عشر الميلادي (نيناح لوبس).

فدخول العرب إلى إندونيسيا وبالأخص منطقة سندا أدى إلى دخول العربية وانتشارها لدى الشعب السندوي نتيجة الاختلاط بين الشعبين (العربي و السندوي) لفترة طويلة، فأخذوا واقتضوا من اللغة العربية ما لا توجد في لغاتهم من كلمات وغيرها، فأصبحت هذه الكلمات المقترضة من اللغة العربية يستخدمها الشعب السندوي في حياتهم اليومية، ومع ذلك كثير منهم لم يعوا بتلك الحقيقة.

واليوم كثير من أبناء الإندونيسيين وبالأخص السندويين يشعرون بأهمية تعليم اللغة العربية وتعلمها لارتباطها بدينهم وعبادتهم. ومع ذلك قد يخطر في باله الاعتقاد الخاطئ ويظنون أن تعليمها وتعلمها صعبان، ويحتاجان إلى استغراق فترة طويلة، مع إمكانية فهم أن يعلموها ويتعلموها عبر الكلمات السندوية ذات أصل عربي بحيث أنها

ليست غريبة لديهم وسهل شرها، وبيانها، وحفظها، وفهمها لكونها مشبهة باللغة العربية من ناحية النطق والمعنى ولو كانت بعض الكلمات ضاق معناها، واتسع معناها، وانتقل معناها.

والرغم المناهج الموجودة في تعليم اللغة العربية فما زالت الحاجة ماسة لبناء منهج مقترح في التعليم هذه اللغة تلبية لحاجات المعلم ومتعلمها وبالأخص من السنديين ليسهلهم في التعليم وتعلم هذه اللغة.

انطلاقاً مما سبق، فبناء منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات السنوية ذات أصل عربي مهم جداً، لأنه سيكسر الحاجز اللغوي والنفسي عند السنديين ويسهلهم في التعليم وتعلم هذه اللغة الشريفة.

وعلى هذا استشعر الباحث أهمية هذا الموضوع. واختار هذه الدراسة لبعض الأسباب من أهمها: خدمة هذا الدين، حيث إن القرآن والحديث وهما مصدران أساسان في الإسلام جاء باللغة العربية. ومحاولة تيسير تعليم وتعلم اللغة العربية لدى المعلم ومتعلمها من السنديين.

منهج البحث

إن المنهج الذي سلكه الباحث في إنجاز كتابة هذا البحث العلمي هو المنهج الوصفي التحليلي، وهو منهج يقوم على وصف دقيق لموضوع الدراسة، وتفسيرها، وتحليلها، وتحديد خطة العمل (أحمد حافظ فرج، ٢٠٠٩).

فبناء على هذا المنهج يحاول الباحث تحليل الكلمات السنوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السنوية لرادين ستشادييراتا من حرف (A) إلى (j) وتصنيفها حسب تغير معانيها بعد أن دخلت إلى اللغة السنوية، ثم القيام ببناء منهج مقترح من خلال تلك الكلمات لتعليم اللغة العربية للسنديين المبتدئين.

نتائج البحث

أ. مفهوم المنهج

أ.أ. تعريف المنهج

ابن منظور في كتابه لسان العرب أورد كلمة: أنهج الطريق: وضح واستبان، وصار نهجًا واضحًا بينًا، قال يزيد بن الخدّاق العبدي: ولقد أضاء لك الطريق، وأنهجت سبل المكارم، ولهدى تعدي (ابن منظور).

وفي الاصطلاح، المنهج هو مجموعة الخبرات أو المعلومات والمهارات والعادات والاتجاهات التي حصل عليها الفرد واكتسبها بنفسه في المدرسة التي تحكم سلوكه في البيئة (عمران جاسم الجبوري وحمزة هاشم السلطاني، ٢٠١٢م)

أ.ب. عناصر المنهج

يتكون المنهج من أربعة عناصر وهي: الأهداف، والمحتوى أو المادة الدراسية والخبرات التعليمية، والتقييم (إبراهيم سبوتي عميرة، ١٩١١م).

أ. الأهداف

الهدف لغة: الغاية. واصطلاحاً: الوصف الموضوعي الدقيق لأشكال التغيير المطلوب إحداثها في سلوك الطالب بعد مروره بخبرة تعليمية معينة. ويعرف (ميجر) mager بأن الهدف هو: إيصال ما نقصد إليه، وذلك بصياغة تصف التغيير المطلوب لدى المتعلم صياغة تبين ما الذي سيكون عليه المتعلم حين يكون قد أتم بنجاح خبرة التعليم (رشدى أحمد طعيمة).

ب. المحتوى

يقصد بالمحتوى مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي ترضى تزويد الطلاب بها، وكذلك اتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيراً المهارات الحركية التي يراد اكتسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج (رشدى أحمد طعيمة).

ت. الطريقة

طريقة التدريس بمفهومها الواسع تعني مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق الأهداف التربوية المعينة (رشدى أحمد طعيمة).

ث. التقييم

التقويم بمفهومه العام يعني إصدار أحكام على الأشياء من أجل اتخاذ قرارات بشأنها. أما التقويم التربوي المتعلق بعملية التعلم والتعليم الصفي، فيعرف على أنه عملية منظمة لجمع البيانات والمعلومات وتحليلها بهدف تحديد مدى تحقق نتائج التعلم لدى المتعلمين واتخاذ القرارات المناسبة بشأنه ذلك (عماد عبد الرحيم الزغول).

ب. تعريف التعليم

معنى التعليم في اللغة هي مصدر من (علم يعلم تعليماً) يطلق على عدة معاني، منها: وضع علامة؛ يقال علم الشيء أو علم على الشيء، بمعنى وضع عليه علامة. كما نقول علم مقطعاً في الكتاب أو علم على فقرة، أي أسماء الغائبين. وعلم عليه بعلامة في رقبته أفهم أو دربه. يقال: علمه القراءة أي جعله يعرفها، فهمه إياها. وعلمه الكتابة والرماية أي دربه عليها، وعلم الناشئة، وفي الرواية "علموا أولادكم السباحة والرماية والفروسية" (من كلام عمر بن الخطاب)، وفي قوله تعالى: "وعلمك ما لم تكن تعلم" (النساء: ١١٣)، وما علمتم من الجوارح" (المائدة: ٤٠) أي وما دربتم (فهمني رضا، ٢٠١٨).

ومعنى التعليم اصطلاحاً هو عملية منظمة تهدف إلى اكتساب الشخص المتعلم للأسس العامة البيئة للمعرفة، ويتم ذلك بطريقة منظمة ومقصودة وبأهداف محددة ومعروفة. أو مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالتعليم بكل ما تتسع له كل كلمة البيئة من معانٍ من أجل اكتسابه خبرات تربوية معينة (أحمد الطعيمة، ٢٠٠٢).

ت. الكلمات السنديوية ذات أصل عربي

ت.أ. ذكر الكلمات السنديوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السنديوية لرادين ستشاديراتا من A-z.

عند رصد الكلمات السنديوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السنديوية لرادين ستشاديراتا من حرف

A-z حصل الباحث مائة وخمس وتسعين، ولكن أراد الباحث هنا عرض بعض الكلمات كالنموذج:

رقم	الكلمة السنديوية	أصلها العربي	رقم	الكلمة السنديوية	أصلها العربي
١	Abad	أبد	٢٦	Dubur	دبر
٢	Adil	عادل	٢٧	Ejah	هجاء
٣	Adim	عظيم	٢٨	Emud	مد
٤	Aeb	عيب	٢٩	Eroh	روح

غضب	Gasab	٣٠	آخرة	Aherat	٥
حديث	Hadis	٣١	أهل	Ahli	٦
حجر	Hajar	٣٢	عقل	Akal	٧
حق	Hak	٣٣	عاقل	Akil	٨
حركة	Harkat	٣٤	عالم	Alam	٩
خاطب/خطيب	Hetib	٣٥	علامة	Alamat	١٠
هبة	Hibat	٣٦	عالم	Alim	١١
هداية	Hidayat	٣٧	ألف	Alip	١٢
حجة	Hojah	٣٨	جبر	Aljabar	١٣
إذن	Idin	٣٩	أمانة	Amanat	١٤
إخلاص	Ihlas	٤٠	أمانة	Amarah	١٥
اختيار	Ihtiar	٤١	عمبر	Ambar	١٦
إخلاص	Iklas	٤٢	عرش	Aras	١٧
إلهام	Ilham	٤٣	أصل	Asal	١٨
إنكار	Ingkar	٤٤	عصر	Asar	١٩
جازم	Jajim	٤٥	بركة	Barekat	٢٠
زكاة	Jakat	٤٦	بدعة	Bid'ah	٢١
زمن	Jaman	٤٧	دعوى	Dakwa	٢٢
جزء	Juj	٤٨	دولة	Daulat	٢٣
جملة	Jumlah	٤٩	دليل	Dalil	٢٤
جنون	Junun	٥٠	درجة	Darajat	٢٥

ت.ب. نماذج التحليل للكلمات السنڤوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة السنڤوية.

وبعد الملاحظة أن الكلمات المذكورة أعلاها التي اقترضت من لغة العربية، هناك بعض التغيرات من حيث الدلالة بعد ما دخلت اللغة السنڤوية. ويمكن تصنيف هذه التغيرات إلى أربعة أقسام مع ذكر نموذج واحد لكل منها :

• نموذج من الكلمات العربية بقيت معانيها في اللغة السنڤوية

تنطق الكلمة " أذان " في اللغة السنڤوية مثل ما تنطق في اللغة العربية، إلا أن الذال المفتوحة تنطق دالا مفتوحة، وذلك لعدم وجود فونيم/ذ/ في اللغة السنڤوية. ثم تنطق قصيرة وليست ممدودة وسكنت نون مخالفة

لنطقها في الكلمة الأصلية. ومعناها في العربية "النداء للصلاة" (مجمع اللغة العربية، ٢٠١١)، وبعد دخولها إلى اللغة السنڤوية لم يتغير معناها الأصلي وهو "النداء للصلاة" (رادين ستشادييراتا : ٢٠١١).

• نموذج من الكلمات القرآنية ضاقت معانيها في اللغة السنڤوية

تنطق الكلمة "عمل" في اللغة السنڤوية بقلب العين همزة /أ/، وذلك لعدم وجود حرف العين في اللغة السنڤوية، وتنطق اللام ساكنة سواء كان وقفا أو وصلًا. ومعناها في اللغة العربية "من عمل عملاً أي فعل فعلاً عن قصد، ومهن وصنع، وعمل فلان على الصدقة أي سعى في جمعها، وعمل السلطان على بلد أي كان والياً عليه من قبل السلطان، والعمل المهنة والفعل، وفي التقسيم الإداري ما يكون تحت حكمه، وفي الاقتصاد مجهود يبذله الإنسان لتحصيل منفعة" (مجمع اللغة العربية، ٢٠١١). وأما معناها في اللغة السنڤوية "العمل" (رادين ستشادييراتا، ٢٠١١). وهذه الكلمة بعد دخولها إلى اللغة السنڤوية ضاقت معناها، لأن كلمة "amal" في اللغة السنڤوية عن "العمل" بينما في اللغة يعبر عن عدة معان.

• نموذج من الكلمات العربية توسعت معانيها في اللغة السنڤوية

تنطق الكلمة "عشاء" في اللغة السنڤوية بقلب العين همزة والشين سينًا، وذلك لعدم وجودهما في اللغة السنڤوية، وبحذف الهمزة التي وقعت في آخر الكلمة. ومعناها في اللغة العربية "أول ظلام الليل، أو من صلاة المغرب إلى العتمة" (مجمع اللغة العربية، ٢٠١١). وأما معناها في اللغة السنڤوية "النبي عيسى عليه السلام، ووقت صلاة العشاء" (رادين ستشادييراتا : ٢٠١١). وهذا الكلمة بعد دخولها في اللغة السنڤوية توسعت معناها لأنها تعبر عن معنيين، بينما في اللغة العربية تعبر هذه الكلمة عن معنى واحد.

• نموذج من الكلمات العربية انحرفت معانيها في اللغة السنڤوية

تنطق الكلمة "همة" في اللغة السنڤوية بحذف الميم الأولى، وقلب التاء المربوطة هاء ساكنة فأصبحت (همه). ومعناها في اللغة العربية "ما هم به من أمر ليفعل، والهوى، والعزم القوي (ج) همم، ويقال: رجل همتك من رجل: حبسك، والشيخ الفاني، والعجوز الفانية (ج) همت، وهمائم" (مجمع اللغة العربية : ٢٠١١). وأما

معناها في اللغة السندوية "الخيمة" (رادين ستشادييراتا : ٢٠١١). وهذه الكلمة بعد دخولها إلى اللغة السندوية انحرف معناها، وليس بين المعنى السندوي والعربي علاقة.

ت.ت. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات السندوية ذات أصل عربي

اللغة العربية لغة تطلبها الشعوب المسلمة، وتحرص على تعلمها وتعليمها لارتباطها بدينها وعبادتها. وفي هذا العصر زاد الاهتمام بهذه اللغة مما أدى إلى تأليف كتب وسلاسل وبناء مناهج عديدة لتعليم هذه اللغة، تلبية لحاجات طلاب العربية المتعددة والمتجددة. وبالرغم من المجهود التي بذلت في هذا المجال، فما زالت الحاجة ماسة لبناء مناهج جديدة لتعليم هذه اللغة يطور هذا الحقل المهم (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ويأتي هذا البحث بمنهج مقترح لتعليم اللغة العربية للسندويين المبتدئين، إسهاما في هذا الميدان، ومشاركة فيه، وفيما يلي تعريف موجز عن هذا المنهج:

١. أهداف المنهج.

أ. الأهداف العامة.

- أن يحب الطالب اللغة العربية ويعتز بها.
- أن يتمكن الطالب من المهارات الأربعة للغة العربية.
- أن يقدر الطالب على استخدام اللغة العربية الفصحى في حياته اليومية.

ب. الأهداف الخاصة.

- أن يستشعر الطالب السندوي بأهمية اللغة العربية.
- أن يستوعب الطالب السندوي معاني الكلمات السندوية ذات أصل عربي في اللغة العربية.
- أن يفهم الطالب السندوي ما قرأه من نصوص العربية التي تحتوي على الكلمات السندوية ذات أصل عربي.
- أن يفهم الطالب ما استمع إليه من الكلام باللغة العربية ذا الكلمات السندوية ذات أصل عربي .

- أن يستطيع الطالب السنڤوي الكتابة والكلام باللغة العربية من خلال الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي.

ت. المؤشرات

- أن يحرص الطالب السنڤوي على تعلم اللغة العربية.
- أن يستخدم الطالب السنڤوي الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي كالاما وكتابة.
- أن يقدر الطالب السنڤوي على فهم ما قرأه من نصوص العربية التي تحتوي على الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي .
- أن يقدر الطالب السنڤوي على فهم ما استمع إليه من الكلام باللغة العربية ذا الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي.
- أن يستطيع الطالب السنڤوي التكلم والكتابة باللغة العربية من خلال الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي.

٢. محتوى المنهج.

يحتوي هذا المنهج على ثلاث الوحدات منها: الأوقات، والإسلام، وحياء الطالب. وفي كل وحدة يتضمن حواران ونص إلا الوحدة الأولى فإنه يتضمن حواران فقط. وفيما يلي وصف للوحدة.

أولاً: الحوارات والنصوص.

افتتحت كل وحدة بحوارين ونص. ويتضمن كل حوار ونص الجانب اللغوي من أصوات، ومفردات، وتعبيرات، وتراكيب، كما يحتوي قدرا من الثقافة الإسلامية. ويستخدم الباحث في الحوار الأول والثاني من الوحدة الأولى الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي التي بقيت معانيها، وأما في النص منها، استخدم الباحث الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي التي بقيت معانيها وضاق معانيها، وأما في الحوار الأول والثاني والنص من الوحدة الثانية استخدم الباحث الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي التي بقيت معانيها وضاق معانيها، وأما في الحوار الأول والثاني من الوحدة الثالثة استخدم الباحث الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي التي بقيت معانيها وضاق معانيها، وتوسع معانيها، وأما في النص منها استخدم الباحث جميع أصناف من الكلمات السنڤوية ذات أصل عربي.

ثانيا: المفردات.

أ. المفردات الأساسية: الكلمات السنوية ذات أصل عربي.

ثالثا: الأصوات.

يتم في هذا النمط عرض أصوات الكلمات السنوية ذات أصل عربي العربية.

رابعا: فهم المسموع.

تعتمد تدريبات فهم المسموع على الحوارات والنصوص الموجودة في الوحدات المتقدمة. وروعي في تدريباته التنوع والتدرج، فجاءت كما يلي:

أ. تدريبات على مستوى الكلمة (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ب. تدريبات على مستوى الجملة والعبارة (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ت. تدريبات على مستوى الحوار (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ث. تدريبات على مستوى الفقرة (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

خامسا: الكلام

تعتمد تدريبات الكلام على الحوارات والنصوص الموجودة في الوحدة، وجاءت تدريباته في صور مختلفة

منها:

أ. تدريبات السؤال والجواب (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ب. تدريبات تبادل الحوارات (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

ت. إجراء الحوار مثل في المثال (محمد إسماعيل صيني : ١٩٨٣).

سادسا: فهم المقروء.

استخدم الباحث عدة تدريبات على فهم المقروء منها:

أ. أجب بنعم، أو بلا (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

- ب. أجب عن الأسئلة (عبد الله حامد الحامد : ١٤٢٢).
ت. أكمل العبارات (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢١٠٤).
ث. إملاء الفراغات في الفقرات بالكلمات السابقة (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).

سابعاً: الكتابة.

يشتمل هذا المنهج على تدريبات الكتابة الموجهة فتأتي على الصور التالية:

- أ. ترتيب كلمات لتكوين جمل (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).
ب. كتابة كلمات تحت صور (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤).
ت. تكوين جملة وتعبيرات من كلمات سنوية ذات أصل عربي
ث. تكملة جمل (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن : ٢٠١٤)

٣. طريقة عرضه

- أ. عرض الحوارات والنصوص
ب. عرض الصور لبيان الكلمات الموجودة في الحوارات والنصوص
ت. عرض التدريبات على المهارات اللغوية.

٤. التقويم

يتضمن هذا المنهج تدريبات متنوعة تشتمل على جميع المهارات اللغوية، يرد كل واحدة منها بعد عرض الحوارات والنصوص. وهذه التدريبات موجهة إلى ما درسه الطالب السنوي فعلاً، ولدفعه إلى التقدم في التعلم، كما أنها معيار لمدى استيعابه لما مضى من الوحدة.

خلاصة البحث

بعد إجراء هذه الدراسة، استخلص الباحث أهم النتائج التالية : أن المنهج هو مجموعة الخبرات أو المعلومات والمهارات والعادات والاتجاهات التي حصل عليها الفرد واكتسبها بنفسه في المدرسة التي تحكم سلوكه في البيئة ، وله أربعة العناصر؛ الأهداف، والمحتوى، والطريقة، والتقويم. أثبتت هذه الدراسة، بعد تحليل

الكلمات وجود التغيرات من حيث المعنى والدلالة، وذلك بعد المقارنة والنظر إلى المعجمين؛ معجم اللغة السنديوية لرايين ستشاديراتا، ومعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة، وذلك على النحو التالي:

- أ. كلمات عربية بقيت معانيها في اللغة السنديوية، وبلغ عددها ثماني وسبعون كلمة.
- ب. كلمات عربية ضاقت معانيها في اللغة السنديوية، وبلغ عددها خمس وستون كلمة.
- ت. كلمات عربية اتسعت معانيها في اللغة السنديوية، وبلغ عددها ثلاث عشر كلمة.
- ث. كلمات عربية انحرفت معانيها في اللغة السنديوية، وبلغ عددها تسع وثلاثون كلمة.

وتوصلت هذه الدراسة إلى أنه يمكن القيام من خلال تلك الكلمات ببناء منهج مقترح لتعليم اللغة

العربية للسنديويين المبتدئين

المراجع

- Ahmad tho'imah, rusydi. *Almarj'a fi ta'limi allugoh al'arobiyah linnathiqina bilogotin ukhro*, ummu alquro : wahdatu albuhsat wa al-manahij.
- Azzaghul, 'imad 'abduk arrohman, *mabadi 'ilmu annafsi*, al'ainu : darul alkitub aljami'I.
- Danadibrata, Raden Alla. 2011. *Kamus Basa Sunda*. Bandung : PT Kiblat Buku Utama.
- Hamid alhamid,'abdullah wa akhorun. 1422 H. *Silsilatu ta'limi allugoj al'arobiyah*, assu'udiyah.
- Ibnu alfauzan, 'abdu arrahman. 2011. *Idho'at limu'alimi allugoh al'araobiyah lighoiri annatiqina biha*, arriyad : maktabah almalik fahad alwathoniyah.
- Ibnu ibarahim alfauzan, 'abdu arrohman wa alhorun. 2014. *Al 'arobiyah baina yadaik*, arriyad ; al'arobiyah liljami'i.
- Ibnu jinni, abu alfatih utsman. 2001. *Alkhosois*, beyrut : dar alkitub al'ilmiah.
- Ibnu taimiyah, 'abdul halim Abdul salam. *Iqtidha assiroti almustaqim limkholafati ashabil jahim*, arriyad : darul fikri.
- Isma'il shini, Muhammad wa akhorun. 1983. *Al'arobiyah linnasyiin*. Almamlakah al'arobiyah assu'udiyah: waizarotu alma'arif.
- Majma' Al-Lughah Al-'Arabiyyah. 2011. *Al-Mu'jam Al-Wasith*. Mishr : Maktabatu Al-Syurûq Al-Dauliyyah.
- Mandzur, ibnu. 1990. *Lisanul 'arab*, beyrut-libanon: daru aashodir.
- Nahar, hadi. 1980. *'ilmu allugoh alijtima'I* : maktabah lisa al'arab.

Nayif khorma, hijaj ali. 1998. *Allugot alajanabiyah ta'limuha wa ta'alumiha*, Kuwait : 'alim alma'rifah.

Ridha, fahmi wa akhorun.2018. "thoriqotu ta'limi allugoh al'arabiyah 'ala manji silsilati al'arabiyah baina yadaik fi gami'ati arroyah sukabumi". *Incisst, vol. 1,no.1*.

Sabuti 'umairoh, ibarahim. 1911. *Almanhaj wa 'anashiruhu*, alkhohoroh: darul alma'arif

Syâkir, Mahmûd. 1997. *Al-Târikh Al-Islâmiy*. Bairât : Al-Maktabah Al-Islâmiy.